

# E10 - Episode 10

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:48] Hayachiyo**

Isshin.

**[00:49] Hayachiyo**

I have returned.

**[00:52] Isshin**

Welcome back.

**[00:54] Isshin**

Thanks for going out on patrol.

**[00:58] Hayachiyo**

You were writing a song?

**[01:00] Isshin**

Yep. A love song.

**[01:03] Isshin**

I'd like you to sing it with me.

**[01:05] Hayachiyo**

Me?

**[01:07] Isshin**

Yeah.

**[01:08] Isshin**

I like your voice.

**[01:16] Isshin**

Well, how forward of you.

**[01:18] Isshin**

Something happen?

**[01:21] Hayachiyo**

I saw an oni.

**[01:23] Hayachiyo**

They have been appearing frequently of late.

**[01:26] Isshin**

Yeah. I hear their voices, too.

**[01:32] Isshin**

Are you worried?

**[01:36] Isshin**

Hayachiyo...

**[01:37] Isshin**

Don't go silent like that. It scares me.

**[01:41] Isshin**

Is there anything I can do?

**[01:45] Isshin**

I want to do what I can for the one I love.

**[01:50] Isshin**

I know it sounds cliché,  
but it's all I really want.

**[01:58] Hayachiyo**

Would you sing for me?

**[02:02] Hayachiyo**

I like your voice, as well.

**[02:06] Isshin**

Yeah? First I've heard of this.

**[02:10] Isshin**

What an honor.

**[03:43] Takumi/Buchio**

Oni, get out!

**[03:46] Takumi/Buchio**

Good luck, come in!

**[03:51] Buchio**

They disappeared!

**[03:53] Buchio**

So now the beans will  
protect our home, right?

**[03:56] Yukiko**

Right.

**[03:57] Yukiko**

The ones we threw up high  
are the gods' share,

**[04:00] Yukiko**

and the ones we threw on  
the ground will keep the oni away.

**[04:04] Buchio**

Oni?

**[04:05] Buchio**

You mean the dangerous creatures  
that show up around remote mountains?

**[04:08] Yukiko**

No, no.

**[04:09] Yukiko**

The original meaning of "oni"  
is just "evil things."

**[04:12] Yukiko**

The beans we throw during Setsubun  
are meant to keep them away.

**[04:15] Buchio**

Oh...

**[04:17] Shintaro**

Here's yours, Buchio.

**[04:19] Buchio**

Thank you!

**[04:21] Takumi**

Wow, lucky! You get twenty already!

**[04:24] Masaki**

I forget sometimes that  
you're actually older than me.

**[04:28] Buchio**

I remember when you were just a baby.

**[04:31] Masaki**

What? For real? That's kinda embarrassing...

**[04:34] Takumi**

Wait, does that mean  
I have two older brothers?

**[04:40] Shintaro**

If so, I guess Buchio's our oldest son.

**[04:42] Buchio**

Wha?!

**[04:43] Takumi**

Big Brother Buchio.

**[04:44] Buchio**

Huh?!

**[04:46] Masaki**

Hey, that's got a nice ring to it.

**[04:53] Saki**

Mu, I'll leave your beans here.

**[04:57] Saki**

What's that wad of cloth?

**[04:59] Mutsumi**

It's a talisman!

**[05:01] Mutsumi**

I made it myself!

**[05:03] Mutsumi**

But it didn't quite come out right...

**[05:05] Kiyoshi**

Then why don't you have  
an expert make one for you?

**[05:09] Kiyoshi**

Grandma can make it,  
and you can provide the design.

**[05:13] Mutsumi**

That sounds good!

**[05:16] Jiro**

Hello!

**[05:18] Tazenbo**

Brought you some holly and a few veggies.

**[05:22] Sanae**

Thank you!

**[05:24] Jiro**

Hi there, Mu-chan.

**[05:26] Mutsumi**

Jiro!

**[05:27] Mutsumi**

Look! Grandma made this for me!

**[05:30] Jiro**

A talisman?

**[05:31] Mutsumi**

We hung a talisman  
on your great cedar, right?

**[05:34] Mutsumi**

I wanted to have one of my own!

**[05:37] Jiro**

Oh, yeah? That sounds nice.

**[05:40] Mutsumi**

Right?

**[05:41] Jiro**

What are you gonna put in it?

**[05:43] Mutsumi**

Good question... What should it be?

**[05:49] Jiro**

How about these beans?

**[05:51] Mutsumi**

Oh, yeah.

**[05:58] Jiro**

Here. Back to you.

**[06:00] Mutsumi**

Why'd you just burn it?

**[06:04] Jiro**

To thank you for the red  
talisman you gave me, I guess?

**[06:11] Mutsumi**

Well, whatever.

**[06:13] Mutsumi**

Talismans have papers in them, too, right?

**[06:15] Mutsumi**

I'll add one of those.

**[06:17] Saki**

You mean those ritual prayers?

**[06:19] Saki**

Can you write one of those?

**[06:20] Mutsumi**

Oh, shut up!

**[06:22] Kozue**

Well, then, you can just write down some important feeling you have.

**[06:25] Jiro**

Was that...

**[06:26] Mutsumi**

Like... a resolution?

**[06:30] Sanae**

A shadow?

**[06:31] Jiro**

Yeah. I'm sure I saw it.

**[06:33] Tazenbo**

We'd best be careful in dark places.

**[06:36] Sanae**

Why so close to our house?

**[06:38] Jiro**

I don't know...

**[06:40] Jiro**

But it seems like it has its own will.

**[06:43] Tazenbo**

Sounds a lot like what happened with Benmaru.

**[06:47] Sanae**

Okay. I'll let the kids know.

**[06:51] Jiro**

We'll keep an eye on things, too.

**[07:01] Sanae**

Mutsumi, bring your overshoes inside.

**[07:18] Mutsumi**

*This wind feels like...*

**[07:30] Mutsumi**

Jiro!

**[07:31] Jiro**

Mu-chan.

**[07:32] Mutsumi**

Hi!

**[07:33] Tazenbo**

Well, hi there.

**[07:36] Mutsumi**

I saw your feather flying at me!

**[07:38] Mutsumi**

What're you up to?

**[07:39] Jiro**

Changing the feathers on my feather fan.

**[07:42] Jiro**

The spirit power inside it ran out.

**[07:46] Jiro**

I let the wind carry away the feathers  
that have finished their job.

**[07:50] Mutsumi**

Huh...

**[07:51] Mutsumi**

Hey, is this wind the same as the wind  
that was blowing at the old cedar?

**[07:56] Jiro**

It sure is.

**[07:58] Mutsumi**

So what is it? It helps  
you out a lot, doesn't it?

**[08:03] Jiro**

Well, this wind protects the mountain gods.

**[08:08] Jiro**

You know how windy this town always is?

**[08:11] Jiro**

A lot of that is just because  
of the geography,

**[08:14] Jiro**

but about half of it is this wind.

**[08:17] Mutsumi**

So the wind protects the town?

**[08:19] Tazenbo**

That's right.

**[08:21] Tazenbo**

Previous generations of tengu turned  
into the wind to continue protecting it.

**[08:27] Tazenbo**

When the wind gets a little  
heavy around the great cedar...

**[08:31] Tazenbo**

From my point of view,  
that's my master himself.

**[08:35] Mutsumi**

Your master?

**[08:36] Tazenbo**

The previous tengu, who raised me.

**[08:40] Tazenbo**

His name was Tengenbo.

**[08:42] Mutsumi**

Tengenbo...

**[08:44] Mutsumi**

And that's who saved Jiro?

**[08:47] Tazenbo**

Yep.

**[08:49] Mutsumi**

Huh... I see!

**[08:52] Mutsumi**

So are you and Jiro...

**[08:58] Mutsumi**

Are you and Jiro gonna turn  
into wind one day, too?

**[09:05] Mutsumi**

Never mind!

**[09:07] Mutsumi**

So that one's just a stick now, huh?

**[09:10] Jiro**

I'll put new feathers on it later.

**[09:13] Jiro**

Want to watch?

**[09:14] Mutsumi**

Hmm...

**[09:15] Mutsumi**

That's okay.

**[09:18] Tazenbo**

Looks like it won't be raining after all.

**[09:21] Jiro**

Yeah. I was worried since it clouded over...

**[09:22] Mutsumi**

Isn't that...

**[09:28] Mutsumi**

Jiro! One of the feathers  
you let loose got stuck!

**[09:32] Mutsumi**

The wind forgot it!

**[09:34] Jiro**

Really?

**[09:35] Jiro**

Thanks.

**[09:36] Mutsumi**

I'll let it go again!

**[09:40] Jiro**

Mu-chan!

**[09:44] Mutsumi**

Jiro?

**[09:49] Mutsumi**

Jiro?

**[09:51] Jiro**

Mu-chan!

**[10:15] Tazenbo**

It's a tough one!

**[10:27] Tazenbo**

How is she?

**[10:28] Jiro**

She's cold.

**[10:30] Jiro**

She went far away. I have to get her back.

**[10:33] Jiro**

Mu-chan, come back.

**[10:37] Jiro**

Mu-chan, please.

**[10:43] Jiro**

Mu-chan! Can you hear me?

**[10:49] Jiro**

Are you cold?

**[10:51] Mutsumi**

Freezing...

**[10:54] Jiro**

It's okay.

**[10:55] Jiro**

You're okay.

**[10:59] Tazenbo**

*It's still watching.*

**[11:02] Tazenbo**

*Hard to believe it's this fixated...*

**[11:08] (Flashback) Benmaru**

I used to *be* it.

**[11:11] (Flashback) Police**

There are multiple reports of black shadows...

**[11:13] (Flashback) Police**

He may have been swallowed up by the void.

**[11:15] (Flashback) Benmaru**

I was the same kind of thing.

**[11:17] (Flashback) Mutsumi**

He's never coming back?

**[11:18] (Flashback) Mutsumi**

Why?!

**[11:19] Mutsumi**

*Are my memories going to disappear, too?*

**[11:20] (Flashback) Mutsumi**

Why?!

**[11:21] (Flashback) Saki**

I want him to come back, too!

**[11:22] Mutsumi**

*I can't even remember what his voice sounded like.*

**[11:22] (Flashback) Mutsumi**

Why...

**[11:27] (Flashback) Benmaru**

Everyone feels lonely sometimes.

**[11:35] Mutsumi**

*Huh? It's warm.*

**[11:39] Mutsumi**

*What is this?*

**[11:41] Mutsumi**

*This hand feels familiar...*

**[11:51] Mutsumi**

*Wait!*

**[11:53] Mutsumi**

*Don't go!*

**[12:04] Mutsumi**

Chiyo-chan?

**[12:06] Hayachiyo**

Good morning.

**[12:08] Hayachiyo**

Do you feel fatigued at all?

**[12:12] Mutsumi**

Nah...

**[12:14] Hayachiyo**

Thank goodness.

**[12:16] Mutsumi**

Wait, when did I go to sleep?

**[12:20] Mutsumi**

Why are you here, Chiyo-chan?

**[12:22] Kozue**

You see, Mu-chan...

**[12:24] Kozue**

You were almost swallowed up  
by the void—by a black shadow.

**[12:28] Kozue**

Do you remember that?

**[12:29] Mutsumi**

Huh?

**[12:30] Kozue**

Jiro saved you.

**[12:34] Kozue**

The two of them are having  
a talk with that shadow now.

**[12:38] Kozue**

They're going to find out what  
it is the shadow wants.

**[12:44] Jiro**

I know we startled you earlier today.

**[12:48] Jiro**

Can we have a little talk?

**[12:52] Saki**

Mu! Are you okay?

**[12:54] Sanae**

Should you be up and about?

**[12:56] Mutsumi**

Sure.

**[12:58] Jiro**

Would you let us hear your voice?

**[13:02] Jiro**

You must be lonely by yourself.

**[13:07] Shadow**

L-Lo... Lonely...

**[13:11] Mutsumi**

That voice...

**[13:13] Shadow**

Lonely... Don't under...stand.

**[13:18] Jiro**

*Ah, so then...*

**[13:20] Jiro**

*The reason you were fixated  
on this house and Mu-chan...*

**[13:24] Shadow**

Don't know.

**[13:26] Mutsumi**

*I remember now.*

**[13:29] Shadow**

...miss them.

**[13:32] Mutsumi**

*Dad...*

**[13:36] (Flashback) Jiro**

Hey, -san.

**[13:38] (Flashback) Jiro**

You're heading to Fukuoka tomorrow, right?

**[13:40] (Flashback) Mamoru**

Yeah. It's a little farther  
away than last time.

**[13:44] (Flashback) Tazenbo**

Take care of yourself, now.

**[13:46] (Flashback) Mamoru**

I will.

**[13:47] (Flashback) Mutsumi**

Daddy! Do "gotcha"!

**[13:51] (Flashback) Mamoru**

Okay, here we go!

**[13:53] (Flashback) Mamoru**

Gotcha!

**[13:57] (Flashback) Mutsumi**

Again!

**[13:58] (Flashback) Mamoru**

That's it for now.

**[14:00] (Flashback) Mamoru**

Take care of her while

I'm working far away.

**[14:02] (Flashback) Grandpa**

Of course. You take care.

**[14:05] (Flashback) Sanae**

Tell him goodbye, Saki.

**[14:09] (Flashback) Mamoru**

Saki, high five.

**[14:14] (Flashback) Saki**

When are you coming back?

**[14:16] (Flashback) Mamoru**

I'll be home now and then. I'll call, too.

**[14:19] (Flashback) Saki**

Liar! Even last time, you...

**[14:23] (Flashback) CoworkerA**

Be careful out there, -san.

**[14:25] (Flashback) CoworkerA**

There've been multiple shadow appearances

in the area around the company housing.

**[14:29] (Flashback) CoworkerA**

People are vanishing with

the same frequency as car accidents!

**[14:33] (Flashback) CoworkerB**

Stay on well-lit roads, even if

you have to take long ways around.

**[14:38] (Flashback) Sanae**

*Is work going well?*

**[14:40] (Flashback) Mamoru**

Yeah.

**[14:41] (Flashback) Sanae**

*When will you be able to come home?*

**[14:43] (Flashback) Mamoru**

Well... now's the time

when I really need to give it my all.

**[14:47] (Flashback) Sanae**

*Will you be okay?*

**[14:50] (Flashback) Sanae**

*You do tend to go pretty hard since*

*you love your work so much, -kun.*

**[14:54] (Flashback) Sanae**

*Come back home if you miss us.*

**[14:57] (Flashback) Sanae**

*The kids definitely miss you.*

**[15:00] (Flashback) Sanae**

*It's Mutsumi's birthday soon, you know.*

**[15:08] (Flashback) Mamoru**

*I do miss you all.*

**[15:12] (Flashback) Mamoru**

*Maybe I was keeping busy to cover that up.*

**[15:19] (Flashback) Mamoru**

Okay. I'll get paid time off.

**[15:21] (Flashback) Mamoru**

And I'll buy her a birthday present!

**[15:26] (Flashback) Mamoru**

Will this work?

**[15:29] (Flashback) Mamoru**

*It sure got dark. I'll take a shortcut.*

**[15:35] (Flashback) Mamoru**

*I bet one this size'll make her cry.*

**[15:38] (Flashback) Mamoru**

*Its face is cute, though.*

**[15:42] (Flashback) Mamoru**

*I can't wait to see her.*

**[15:59] (Flashback) Mamoru**

*Wait! I have to see my kids!*

**[16:14] (Flashback) Saki**

Are you going to the police again?

**[16:17] (Flashback) Saki**

Where's Dad?

**[16:19] (Flashback) Sanae**

We'll find him. I know it.

**[16:21] (Flashback) Sanae**

Just wait here.

**[16:29] (Flashback) Saki**

Waiting for Dad?

**[16:31] (Flashback) Mutsumi**

Yep.

**[16:32] (Flashback) Mutsumi**

He's gonna do "gotcha" with me.

**[16:35] (Flashback) Saki**

He's not coming back.

**[16:39] (Flashback) Saki**

I know he's not!

**[16:40] (Flashback) Saki**

We're done waiting for him!

**[16:42] (Flashback) Mutsumi**

No!

**[16:43] (Flashback) Mutsumi**

No! No!

**[16:45] (Flashback) Mutsumi**

Daddy!

**[16:49] (Flashback) Saki**

I want him... to come home, too!

**[17:03] Shadow**

Lonely...

**[17:04] Shadow**

Don't know...

**[17:06] Shadow**

Lonely...

**[17:08] Jiro**

You were swallowed up by the void  
and lost your body and all your memories.

**[17:15] Jiro**

All that remains is your soul.

**[17:19] Jiro**

And that soul gives birth  
to a powerful will.

**[17:24] Jiro**

I have a question for you.

**[17:27] Jiro**

What is it that your powerful will desires?

**[17:30] Jiro**

What is it you want to do?

**[17:34] Shadow**

I want to see them.

**[17:37] Shadow**

I don't know.

**[17:39] Shadow**

But... I want to see them.

**[17:41] Shadow**

How can I see them?

**[17:44] Shadow**

I... I...

**[17:47] Shadow**

I...

**[17:49] Shadow**

I want to see them.

**[17:55] Jiro**

So you've made up your mind.

**[17:57] Jiro**

Come this way.

**[18:14] Benmaru**

There you go.

**[18:16] Benmaru**

Glad I had some oversized clothes.

**[18:19] Jiro**

Thank you, Benmaru-kun.

**[18:21] Benmaru**

If there's anything else  
I can do, just name it.

**[18:25] Benmaru**

I'm a Betobeto-san, too, after all.

**[18:28] Sanae**

Thank you.

**[18:30] Benmaru**

Will you keep an eye  
on him here for a while?

**[18:32] Jiro**

Yeah.

**[18:33] Jiro**

Until his new ego awakens.

**[18:37] Sanae**

Um...

**[18:38] Sanae**

Will he be all spaced out like  
that until his ego awakens?

**[18:43] Benmaru**

Yes, he will.

**[18:44] Benmaru**

Jiro-san and Tazenbo-san took care of  
me while I went through this,

**[18:49] Benmaru**

and I don't remember much  
about that time at all.

**[18:54] Benmaru**

But...

**[18:55] Benmaru**

I clearly remember  
the moment my ego awakened.

**[19:00] Benmaru**

It was when I thought the rice gruel  
I'd been offered was delicious.

**[19:04] Benmaru**

At that moment, everything  
I could see took on color.

**[19:13] Benmaru**

I can't say what the catalyst will be,

**[19:15] Benmaru**

but he'll have his moment  
of awakening someday.

**[19:20] Sanae**

I know it's impolite of me  
to ask this, but...

**[19:24] Sanae**

You think he won't remember  
anything from... before?

**[19:29] Benmaru**

I don't even know if I was  
a human before, or just a shadow.

**[19:35] Benmaru**

I was reborn only  
with the feeling of loneliness.

**[19:42] Benmaru**

*Being reborn must be so hard for the people*

**[19:47] Benmaru**

*who knew your old form, and your old heart.*

**[19:52] Benmaru**

But his circumstances  
aren't the same as mine.

**[19:56] Benmaru**

His powerful feelings  
for his family brought him back.

**[20:00] Benmaru**

Let's all watch and see  
how those feelings affect his essence.

**[20:06] Sanae**

Right...

**[20:08] Mutsumi**

I'm coming in.

**[20:09] Jiro**

Mu-chan...

**[20:10] Tazenbo/Benmaru**

Welcome back.

**[20:11] Sanae**

Did you come to check on him?

**[20:13] Mutsumi**

Yep.

**[20:18] Jiro**

We'll step out for a bit, okay?

**[20:24] Sanae**

Mutsumi.

**[20:25] Sanae**

Talk to him a lot, okay?

**[20:27] Mutsumi**

Talk to him?

**[20:29] Sanae**

Yeah.

**[20:30] Mutsumi**

What should I call him?

**[20:32] Sanae**

Huh?

**[20:34] Sanae**

How about... Ma-san?

**[20:36] Mutsumi**

Ma-san? Why?

**[20:39] Sanae**

Just a hunch.

**[20:42] Mutsumi**

Ma-san, it's warmer in the sun.

**[20:45] Sanae**

He still seems uncomfortable  
in bright light.

**[20:49] Mutsumi**

He does?

**[20:52] Mutsumi**

Ma-san...

**[20:54] Mutsumi**

*Did he really forget everything?*

**[20:58] Mutsumi**

*But I remembered.*

**[21:00] Mutsumi**

*I remembered after I heard his voice.*

**[21:03] Mutsumi**

*Even as a Betobeto-san,  
he still has the same voice.*

**[21:08] Mutsumi**

*Come on... Don't you remember?*

**[21:12] Mutsumi**

Hey, Dad...

**[21:25] Ma-san**

Who... Who am I?

**[21:30] Ma-san**

Who...

**[21:40] Sanae**

Mutsumi?

**[21:41] Sanae**

Mutsumi!

**[21:45] Benmaru**

Well, this is tough.

**[21:59] Saki**

*I feel so stupid for skipping club.*

---

Revision #1

Created 2025-04-02 18:34:59 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 18:35:00 UTC by whimsee